

ザーマはすごいよ！

Zama est formidable !

✎ Michael Oguttu

✍ Vusi Malindi

💬 Yoko Katakura

💬 Japanese / French

📊 Level 2

(imageless edition)

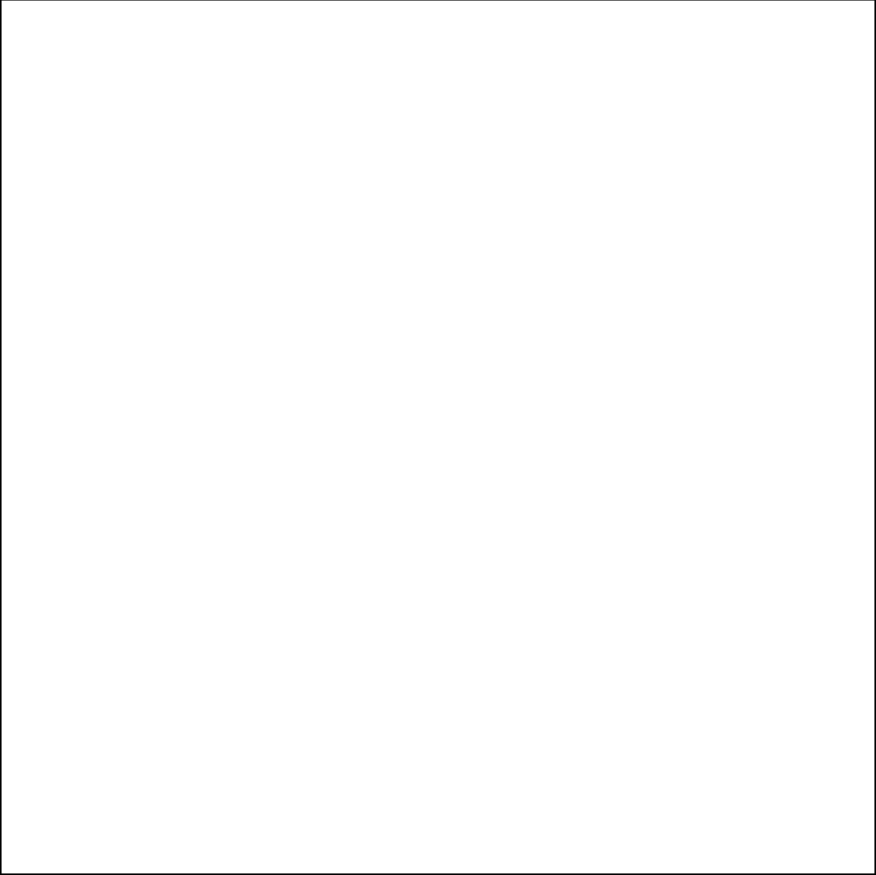




弟はとってもお寝坊さんだ。私は早起き、だって私はすごい子だから！

...

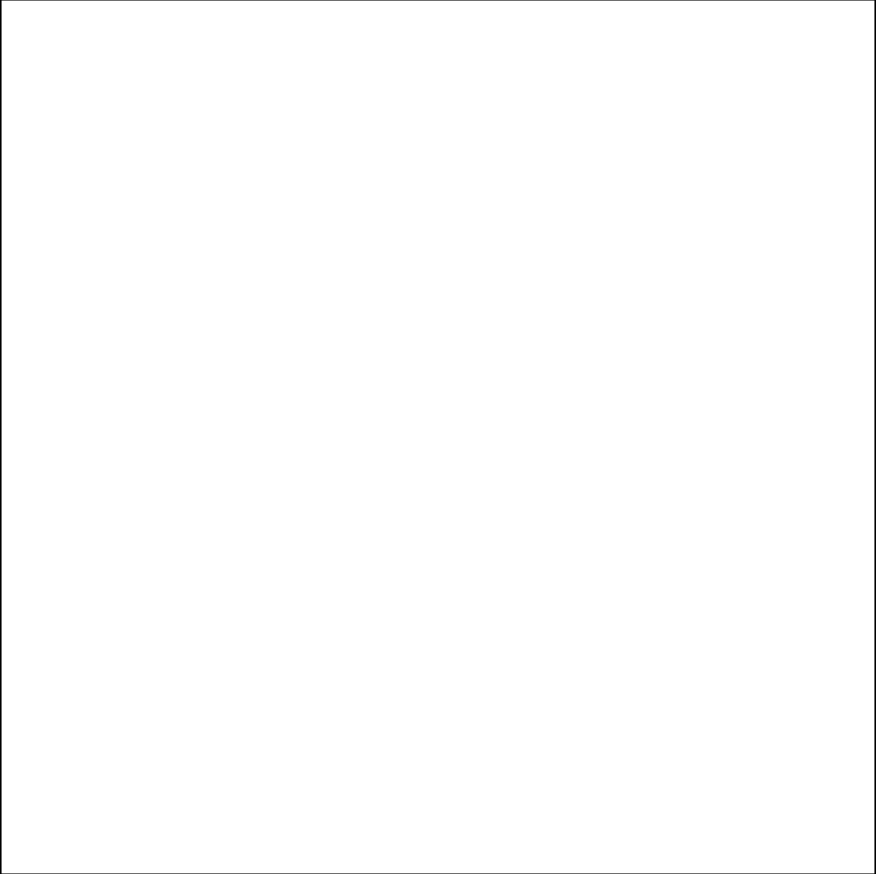
Mon petit frère dort très tard. Je me réveille tôt, parce que je suis formidable !



お日様の光をお部屋に入れるのも
私。

...

Je suis celle qui laisse rentrer le
soleil.



「あなたは、ママの朝のスターよ」
とママは言う。

...

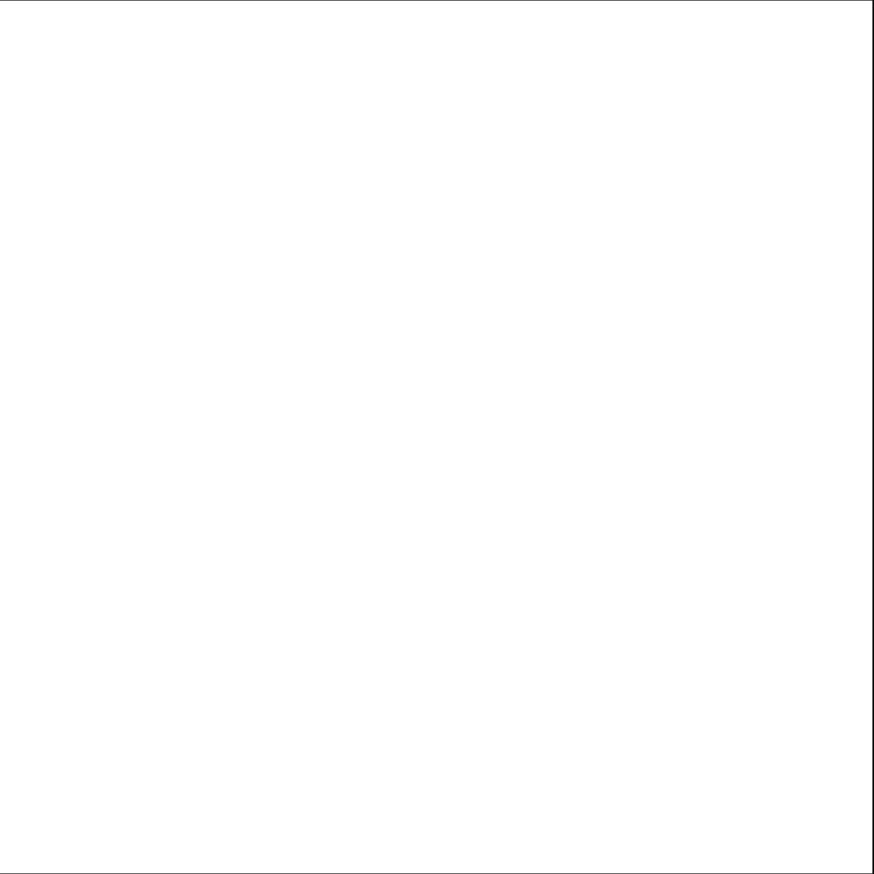
« Tu es mon étoile du matin, » me
dit maman.



一人で体を洗えるよ。

...

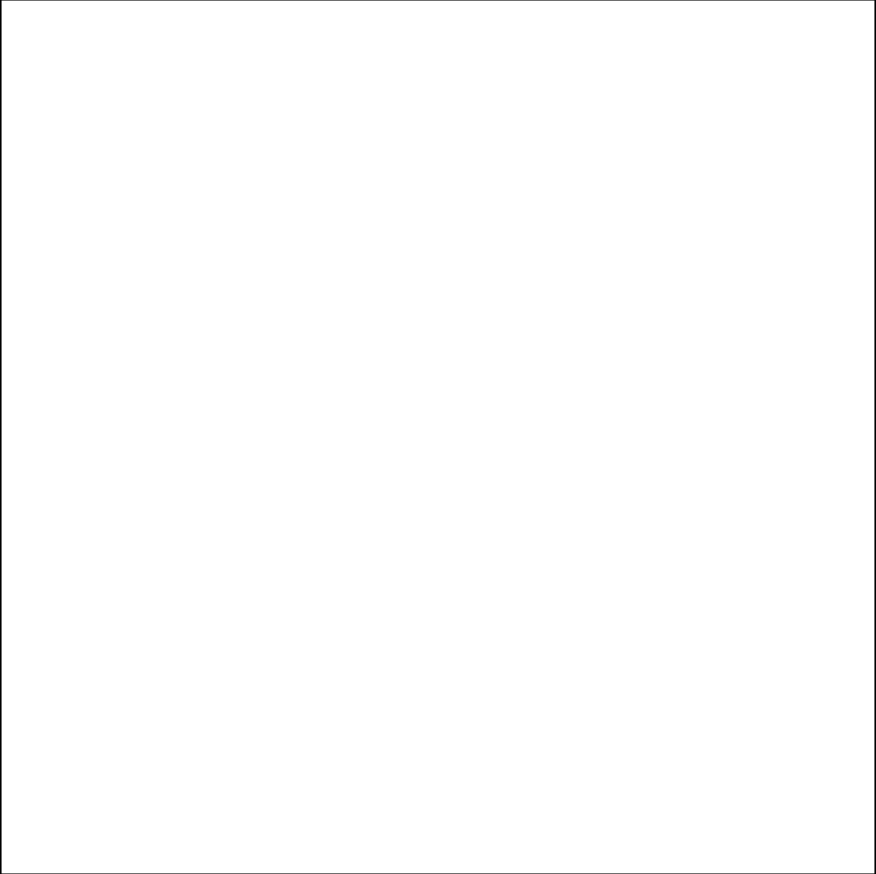
Je me lave, je n'ai pas besoin
d'aide.



水と、青くてくさい石けんを使って
何とか上手くやれるよ。

...

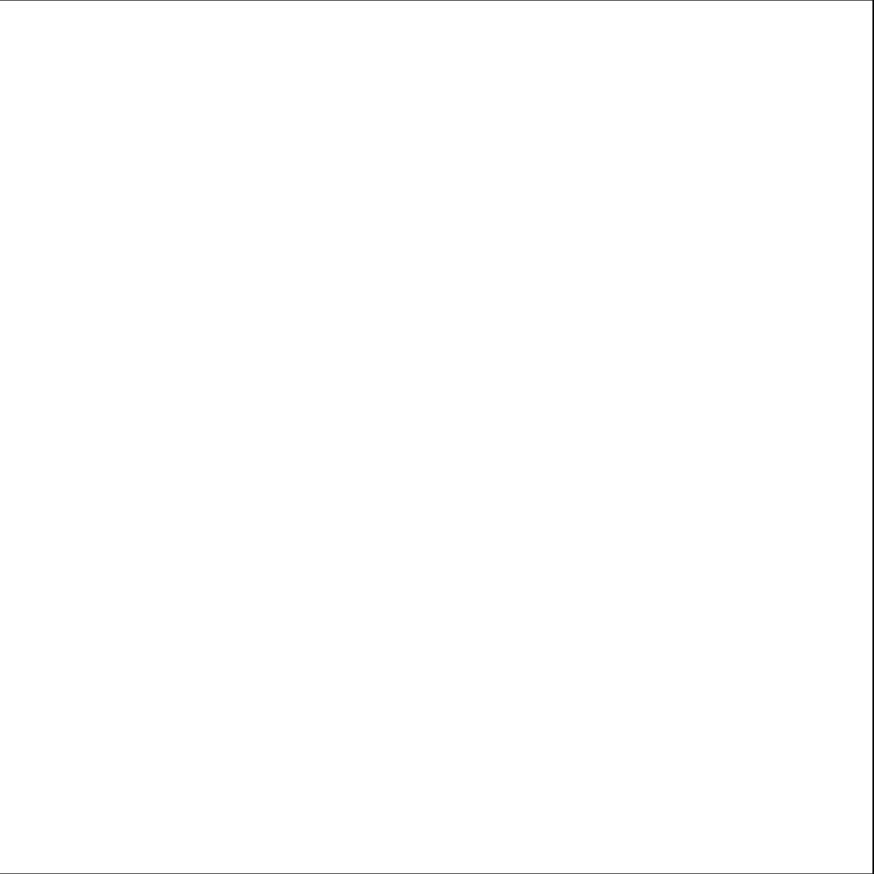
Je peux m'en sortir avec de l'eau
froide et du savon bleu
malodorant.



「歯を磨くのを忘れないでね」とママは念を押す。「絶対、忘れないよ」と私は答える。

...

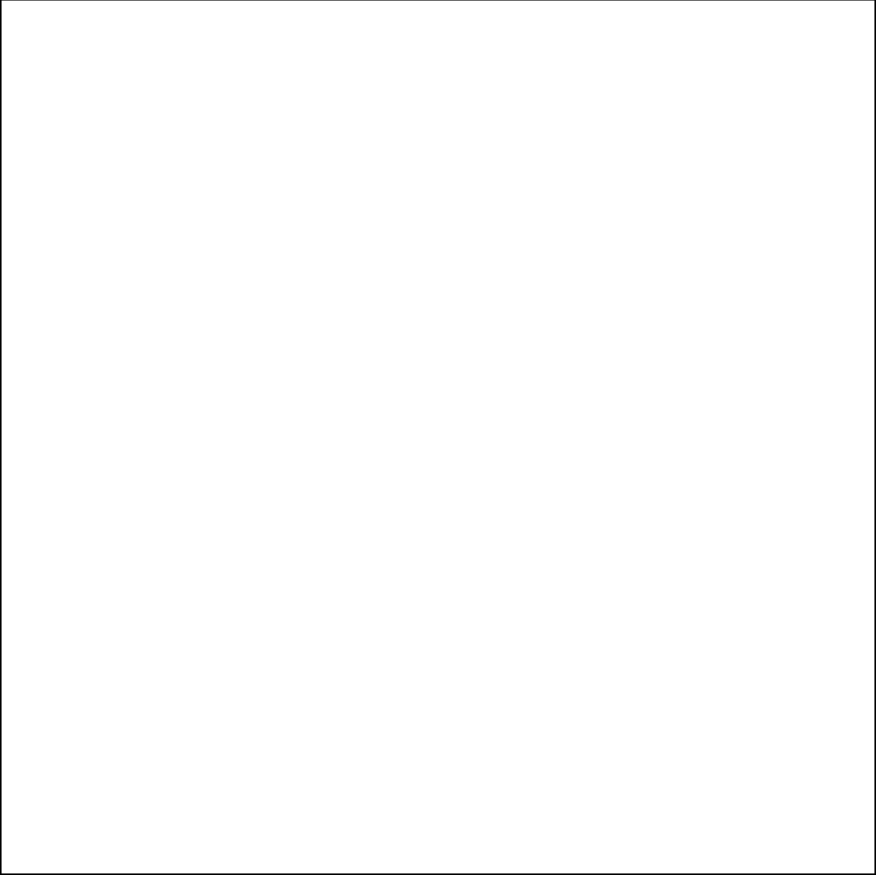
Maman rappelle, « N'oublie pas des dents. » Je réponds, « Jamais, pas moi ! »



洗い終わったら、おじいちゃんとおば
ちゃんに挨拶をして、みんなが良い
一日になるようにお祈りするよ。

...

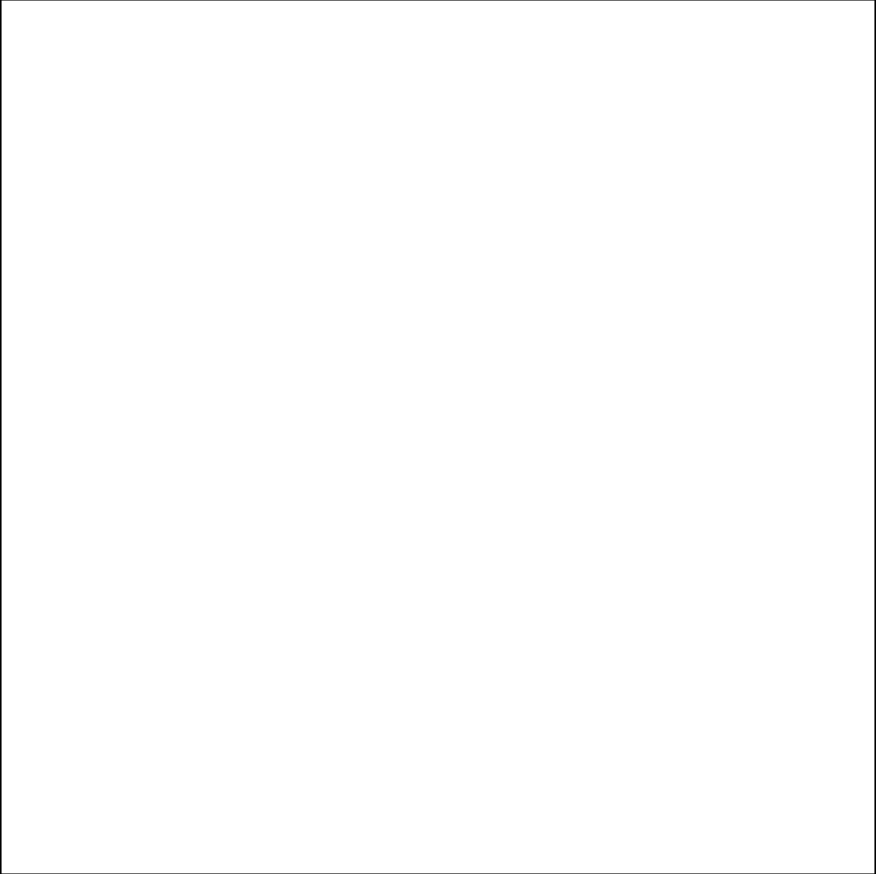
Après avoir lavé, j'accueillis grand-
papa et tantine et je leur souhaite
une bonne journée.



それから、服を着て「もう、お姉さんでしょ、ママ」と私。

...

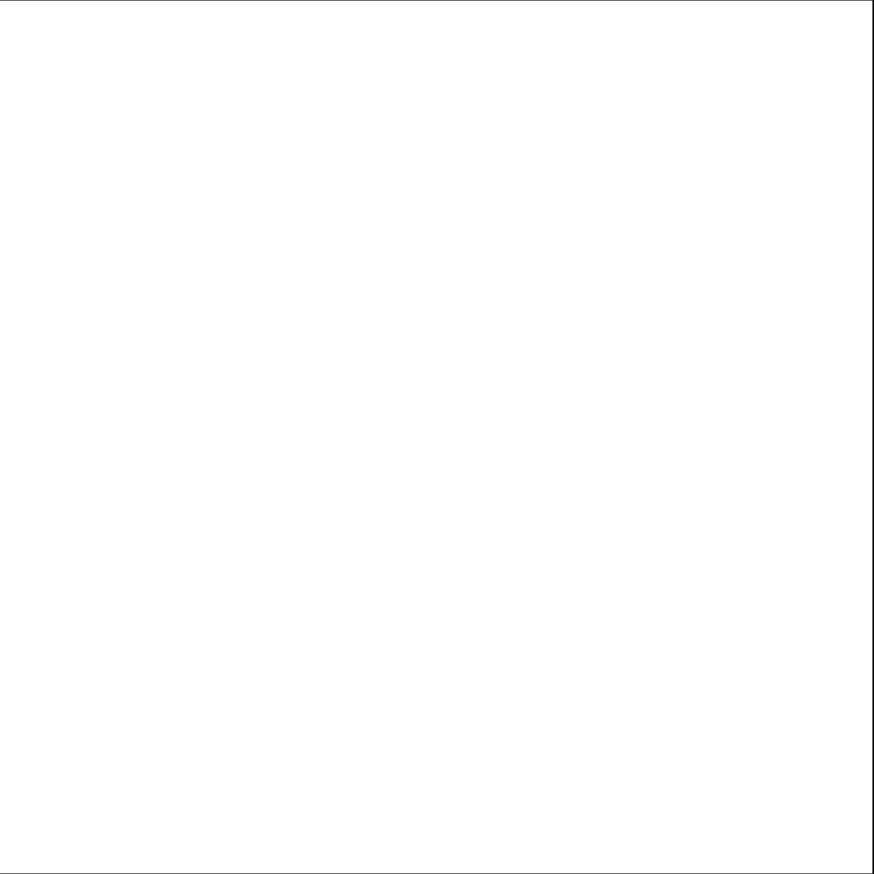
Ensuite, je m'habille, « Je suis grande maintenant 'man, » je dis.



ボタンをはめることも、靴の留め金を留めることもできるよ。

...

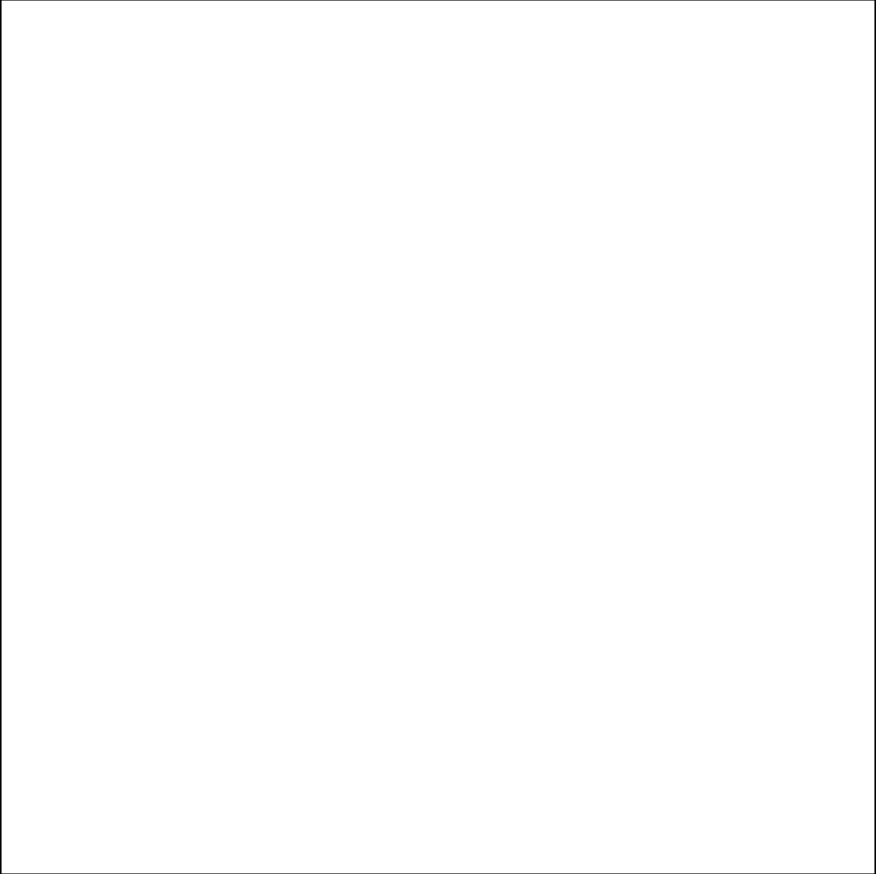
Je peux fermer mes boutons et
boucler mes chaussures.



そして弟に学校で起こった出来事を
みんな教えてあげるよ。

...

Et je m'assure que mon petit frère
connaît toutes les nouvelles de
l'école.



教室では、どんなことでも一生懸命
がんばってるよ。

...

En classe je fais de mon mieux de
toutes les façons.

毎日こうやって良いこといっぱい
やっているよ。でも、一番好きなこ
とは、とことん遊ぶこと！

...

Je fais toutes ces bonnes choses
chaque jour. Mais la chose que
j'aime le mieux, c'est de jouer et
jouer !



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

ザーマはすごいよ！

Zama est formidable !

Written by: Michael Oguttu

Illustrated by: Vusi Malindi

Translated by: (ja) Yoko Katakura, (fr) Alexandra Danahy

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 3.0 International License](http://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).